

Zeitschrift: SBB Revue = Revue CFF = Swiss federal railways
Herausgeber: Schweizerische Bundesbahnen
Band: 6 (1932)
Heft: 4

Rubrik: Verkehr = Trafic

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La lecture de l'horaire n'est plus que jeu d'enfant

Jadis, le voyageur obligé de consulter les horaires-affiches et les indicateurs de divers chemins de fer européenne en arrivait tout naturellement à constater la multiplicité des signes utilisés pour indiquer, par exemple qu'un train comprenait un wagon-lits ou un wagon-restaurant, qu'il était mis en marche seulement le dimanche ou les jours ouvrables, etc. Lorsqu'il s'agissait d'attirer spécialement l'attention du public sur un train ne circulant que certains jours, on encadrait la colonne du train en cause d'un trait noir ou faisait précéder les heures de circulation d'une ligne pointillée ou ondulée. Quiconque n'avait pas étudié attentivement les instructions figurant en tête de l'horaire ne comprenait rien aux signes cabalistiques semés à profusion et aux innombrables annotations, souvent rédigées dans une langue étrangère. Les administrations de chemins de fer se rendirent compte que ces inconvénients gênaient considérablement les touristes et les hommes d'affaires et, lors de la Conférence européenne des horaires tenue à Vienne en 1928, elles chargèrent une commission spéciale d'étudier une uniformisation des horaires et des signes explicatifs. Cette commission, composée de représentants de toutes les administrations européennes, siégea à Vevey du 5 au 7 juin 1929, sous la présidence des chemins de fer fédéraux suisses, et élaborait une liste de signes qui furent adoptés, après quelques retouches, par la Conférence de Varsovie (octobre 1929).

Il ne faisait pas l'ombre d'un doute que l'uniformisation immédiate et complète de tous les horaires-affiches et indicateurs était pratiquement irréalisable. On décida par conséquent que le nouveau code international de l'indicateur ne comprendrait que les signes intéressant tout particulièrement les voyageurs. La commission de Vevey s'efforça de choisir, comme signes, des images faciles à comprendre et adoptées déjà par plusieurs administrations. C'est ainsi qu'un couteau et une fourchette croisés indiquent qu'un wagon-restaurant est attaché au train ou qu'une gare dispose d'un buffet; une croix signifie que le train ne circule que le dimanche; toute gare frontière est signalée au moyen d'une maisonnette. Le nombre des signes internationaux actuellement usités se monte à 16. Il fut, d'autre part, décidé d'imprimer en caractères gras les trains directs à surtaxe et de tracer une ligne pointillée en regard de leurs heures de circulation. La commission de Vevey recommanda de placer le code international de l'indicateur en tête de l'horaire et de le traduire en une ou plusieurs langues. Chaque voyageur sera ainsi en mesure de consulter n'importe quel horaire, que celui-ci soit rédigé en roumain, en polonais, en suédois ou en français.

Dès le 15 mai 1930, une innovation très appréciée des voyageurs a été introduite dans les affiches et indicateurs suisses. Jusqu'alors, il était facile de confondre les signes, qui n'étaient, du reste, pas rangés systématiquement. Ils ont été remplacés par des lettres classées par ordre alphabétique, ce qui permet de retrouver rapidement leur signification. Enfin, les chemins de fer fédéraux ont décidé que l'édition de printemps de leurs horaires-affiches ne comprendrait plus que les trains circulant jusqu'au premier samedi d'octobre (changement d'heure en Europe occidentale), et que ceux qui circulent dès cette date au 14 mai figureraient dans l'édition d'automne. Toutes ces améliorations contribuent considérablement à faciliter la lecture des horaires.



A titre d'exemple, nous reproduisons ci-dessous une page de notre indicateur établie conformément au code international :

Les signes internationaux:

Arrêt facult. (ligne ondulée et signe X)

Train périodique (ligne ondulée et période)

Classes: Gare frontière, Buffet, Wagon-restaurant, Wagon lits, Train périodique (ligne ondulée et index), Train direct à surtaxe (chiffres gras et =), Train du dimanche (ligne ondulée et signe †)

Lausanne-Dallens tous les trains v. n° 66.
Lausanne-Renens voir aussi n° 22.

60. Genève-Lausanne-Vallorbe-Paris-London.

Voie normale, traction électrique.

38

Alt. m.	Km.	tarif	22 V-1 X 1032.	OS Luzern 2) 2	R Luzern 2) 2	P Luzern 2) 2	1503 4305	1305 0 2,3	31 0 1,2,3	1307 0 2,3	1311 0 2,3	1315 4361 0 2,3	35 D 1,2,3	1317 0 2,3	1521 4319 0 2,3	1319 0 2,3	1323 0 2,3	1325 0 2,3	Express 1,2	45 D 1,2,3
			Chemin de fer fédéral Direction I à Lausanne.																	
61			Genève-Cornavin	dép.			110	110	438	438	7505	787	1108	1250	1250	1458	1477	1800	1840	1840
5			Renens	arr.			206	206	527	527	6339	918	1158	1347	1347	1548	1639	1848	2004	2004
0			Lausanne-Barre	arr.			206	206	527	527	640	924	1206	1347	1347	1548	1639	1848	2004	2004
98			Berthoud	dép.			206	206	527	527	715	955	1112	1112	1112	1440	1440	1800	1840	1840
66			Fribourg	dép.			206	206	527	527	715	955	1112	1112	1112	1440	1440	1800	1840	1840
0			Lausanne-Gare	arr.			206	206	527	527	715	955	1112	1112	1112	1440	1440	1800	1840	1840
309,4			Milano 347	dép.			1150	1150	2350	2350	700	700	1015	1015	1520	1520	1940	1940
146			Brive (Brique)	dép.			206	206	527	527	610	848	1115	1115	1435	1435	1850	1850	2039	2039
93			Sion (Sitten)	dép.			206	206	527	527	610	848	1115	1115	1435	1435	1850	1850	2039	2039
0			Lausanne-Gare	arr.			206	206	527	527	608	643	956	1125	1356	1718	1718	1946	1946	2245
447	0		Lausanne-Gare	dép.			105 K	105 K	618 K	650 K	1005 P	1114	114	1418 P	1723 P	1732 P	1858 K	2010 P	2100 K	2311 K
416	5		Renens (Vd.)	dép.			448	448	656	656	956 P	1011	1011	1424 P	1730 P	1738 P	1910 P	2010 P	2100 K	2311 K
447	7		Hussigny 481b	dép.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
406	11		Vufflens-la-Ville	dép.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
428	15		Cossigny-Gare 61a (Neuchâtel 66)	arr.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
428	15		Cossigny-Gare 61a, 450 dép.	dép.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
445	20		Dailens (Bière) 66	dép.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
445	20		La Sarraz 458	dép.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
553	23		Arnex 434	dép.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
642	30		Croy-Romainmôtte 493 a,b	dép.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
737	35		Brettonnières (Nid)	dép.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
787	44		Le Dail 61	dép.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
807	47		Vallorbe 493	dép.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
			H d'Elé	dép.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
			Vallorbe-Gare H d'Elé	dép.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
			Paris (St. de Lyon)	dép.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
			London (Victoria)	dép.			550 K	550 K	700 P	700 P	1011	1011	1225	1428 P	1734 P	1742 P	1908 P	2020 P	2100 K	2311 K
			Jours ouvrables.																	
			Dimanches & fêtes publiques.																	
			London St. Pancras arr. via Dunfermline-Tilbury.																	
			Corresp. pour le Bréscin au Day.																	
			Jours ouvrables.																	
			Voitures directes voir pages 10-23 de la 1 ^{re} partie.																	
			Le train est composé exclusivement de wagons-lits; nombre de places limité.																	
			Service postal le dimanche du 22 V-30 VI & 11 IX-1 X.																	
			Service postal du 1 VII-10 IX = P																	